

Verse (69:46), Word 4 - Quranic Grammar

The fourth word of verse (69:46) is a masculine noun and is in the accusative case (منصوب). The noun's trilateral root is *wāw tā nūn* (و ت ن).

Chapter (69) sūrat I-ḥāqah (The Inevitable)

(69:46:4)

I-watīna

the aorta.

< أَلْوَتِينَ >
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

The trilateral root *wāw tā nūn* (و ت ن) occurs only once in the Quran, as the noun *watīn* (وَتِينَ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a [range of meanings](#) depending on context.

Noun

(69:46:4) I-watīna

the aorta

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ

Verse (69:46)

The analysis above refers to the 46th verse of chapter 69 (*sūrat I-ḥāqah*):

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ٤٦

Sahih International: Then We would have cut from him the aorta.

Pickthall: And then severed his life-artery,

Yusuf Ali: And We should certainly then cut off the artery of his heart:

Shakir: Then We would certainly have cut off his aorta.

Muhammad Sarwar: and cut-off his main artery.

Mohsin Khan: And then certainly should have cut off his life artery (Aorta),

Arberry: then We would surely have cut his life-vein

Dr. Ghali: Thereafter indeed We would have cut (off) (his) aorta.

Dr. Mustafa Khattab: then severed his aorta,

[http://corpus.quran.com/wordmorphology.jsp?location=\(69:46:4\)](http://corpus.quran.com/wordmorphology.jsp?location=(69:46:4))